

# Dioses por todas partes: Transcripción de palabras griegas



**Tabla general para transcripción de letras griegas**

| Letra griega | Transcripción al latín | Transcripción al español                                   |
|--------------|------------------------|--|
| α            | a                      | a  |
| β            | b                      | b  |
| γ            | g<br>n (ante γ, κ, χ)  | g<br>n   |
| δ            | d                      | d  |
| ε            | e                      | e  |
| ζ            | z                      | z  |
| η            | e                      | e  |
| θ            | th                     | t  |
| ι            | i                      | i<br>y (sólo en posición inicial, antes de a, e, o)        |
| κ            | c                      | c  |
| λ            | l                      | l  |
| μ            | m                      | m  |
| ν            | n                      | n  |
| ξ            | x                      | x (cuando va en medio de palabra)<br>j (cuando es inicial) |
| ο            | o                      | o  |
| π            | p                      | p  |
| ρ<br>ρ̇      | r<br>rh                | r<br>r   |
| σ            | s                      | s  |
| τ            | t                      | t<br>c (rara vez, en los grupos griegos τι, τει)           |
| υ            | y                      | i  |
| φ            | ph                     | f  |
| χ            | ch                     | c<br>qu (ante e, i)  |
| ψ            | ps                     | ps   |
| ω            | o                      | o  |

## ***Tabla general para la transcripción de diptongos griegos***

| Diptongo griego | Transcripción al latín                  | Transcripción al español |
|-----------------|---|--------------------------|
| αι              | ae                                      | e                        |
| αυ              | au (ante consonante)<br>av (ante vocal) | au<br>av                 |
| ει              | i                                       | i                        |
| ευ              | eu (ante consonante)<br>ev (ante vocal) | eu<br>ev                 |
| οι              | oe                                      | e                        |
| ου              | u                                       | u                        |
| υι              | yi                                      | i<br>uy                  |
| α̣              | a                                       | a                        |
| η̣              | e                                       | e                        |
| ηυ              | eu                                      | eu                       |
| ω̣              | o                                       | o                        |
| ωυ              | ou                                      | ou                       |

## ***Tabla para la transcripción de las terminaciones griegas más frecuentes***

| Letra griega | Transcripción al latín       | Transcripción al español |
|--------------|------------------------------|--------------------------|
| α            | a                            | a                        |
| ευς          | eus                          | eo                       |
| η            | a<br>e                       | a<br>e                   |
| ης           | a<br>es (en nombres propios) | a<br>es                  |
| ος           | us                           | o                        |
| ον           | um                           | o                        |
| ους          | os                           | o                        |
| ων           | on                           | on                       |
| ως           | os                           | o                        |

### ***Otras reglas de transcripción***

- El espíritu áspero se transcribe como una "h" antes de la vocal a la que afecta, tanto en latín como en español.
- Cuando aparece una consonante duplicada (como κκ, λλ, σσ), se conserva duplicada en latín, pero se simplifica a una sola en español.
- A las palabras que comienzan con σκ, σπ, σφ y στ se les agrega una e al principio cuando pasan del latín al español.
- Las reglas de acentuación siguen las normas latinas: si la penúltima sílaba es larga, la palabra será grave. Si es breve, la palabra será esdrújula.

### **Información tomada de:**

MATEOS, Agustín, *Etimologías grecolatinas del español*, México, Editorial Esfinge, 1966, pp. 152-153.

ROJAS Álvares, Lourdes, *Iniciación al griego I*, México, UNAM, 1998.

TAPIA Zúñiga, Pedro C., *Lecturas áticas. Iniciación a la filología griega I*. México, UNAM, 1994.